

رأی دادن اجباری است



Australian Government

کتابچه رفراندوم

رسمی شما

این کتابچه شامل این مطالب است:

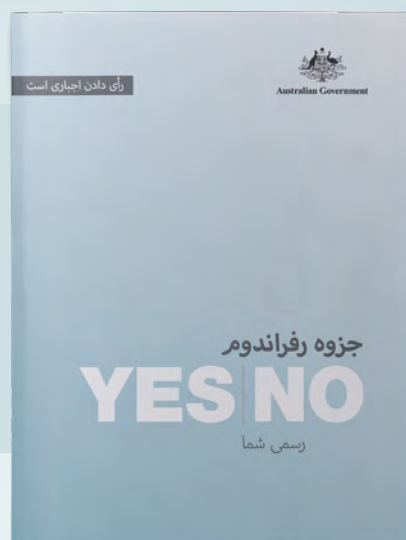
صفحه

23



صفحه

5



درباره این کتابچه

این کتابچه رفراندوم رسمی شامل دو سند مهم است:
جزوه رفراندوم Yes/No رسمی شما، و
راهنمای رسمی شما در مورد رفراندوم 2023.

صفحه 5
جزوه رفراندوم Yes/No رسمی شما

صفحه 6 آنچه در قانون اساسی ممکن است تغییر کند
این صفحه تغییرات پیشنهادی برای اصلاح قانون اساسی را مشخص می‌کند.

قانون پیشنهادی توسط هر دو مجلس پارلمان تصویب شد:
تغییر قانون اساسی (صدای بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس) 2023
(Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023).

صفحه 7 مواضع Yes و No
موضع موافق رأی Yes دادن و موضع موافق رأی No دادن در کنار هم نشان داده شده است.

مواضع Yes/No توسط اکثریت نمایندگان پارلمان که موافق یا مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار اعلام چنین موضعی بودند تهیه شده است.
AEC اختیار قانونی برای اصلاح یا درست آزمایی مواضع Yes یا No را ندارد.



صفحه 23
راهنمای رسمی شما به رفراندوم 2023

راهنمای رسمی حاوی اطلاعات مهمی در مورد رأی دادن و محل های رأی گیری، و پیامی از کمیسر انتخابات است.

راهنمای رسمی توسط کمیسیون انتخابات استرالیا (AEC) تهیه شده است.



متن های ترجمه شده و قالب های قابل دسترسی

کتابچه رفراندوم رسمی شما به زبان انگلیسی و سایر زبان های متنوع فرهنگی قومی، زبان های مردمان اولیه (فقط صوتی)، و در قالب های زبان انگلیسی مناسب برای رأی دهندگان نابینا یا کم بینا و به زبان Easy Read (فقط راهنمای رسمی) موجود است.



برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد رأی گیری و رفراندوم، لطفاً با شماره 1300 290 619 تماس بگیرید تا به زبان خودتان کمک دریافت کنید.



Australian Government

رأی دادن اجباری است

جزوه رفراندوم

YES|NO

رسمی شما

این صفحه عمداً خالی گذاشته شده است

آنچه در قانون اساسی ممکن است تغییر کند

بیانیه تغییرات پیشنهادی در قانون اساسی

قانون پیشنهادی، یعنی Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023 (اصلاح قانون اساسی (صدای بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس) 2023)، با افزودن متن زیر بعد از فصل هشتم، قانون اساسی را تغییر خواهد داد:

Chapter IX—Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples

(فصل نهم — به رسمیت شناختن مردمان بومی و جزیره نشین تنگه تورس)

Aboriginal and Torres Strait Islander Voice 129

(صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس)

در به رسمیت شناختن مردمان بومی و جزیره نشین تنگه تورس به عنوان مردمان اولیه استرالیا:

(i) هیئتی وجود خواهد داشت که صدای (Voice) بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس نامیده خواهد شد؛

(ii) صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس می‌تواند در مورد مسائل مربوط به بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس به پارلمان و دولت اجرایی کامنولث اظهاریه‌هایی بدهد؛

(iii) پارلمان، با رعایت این قانون اساسی، اختیار وضع قوانین را در مورد مسائل مربوط به صدای بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس، از جمله ترکیب، وظایف، اختیارات و رویه‌های آن خواهد داشت.

قانون پیشنهادی همچنین با درج متن زیر در فهرست مندرجات قانون اساسی، پس از اشاره به بخش 'Chapter VIII Alteration of the Constitution' (فصل هشتم اصلاح قانون اساسی)، قانون اساسی را تغییر خواهد داد:

Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples

به رسمیت شناختن مردمان بومی و جزیره نشین تنگه تورس)

Chapter IX

(فصل نهم

در صفحات بعدی شما موضوع Yes و No را خواهید دید

استدلال برای هر موضع توسط اکثریت اعضای پارلمان فدرال و سناتورهای ارائه شده است که به قانون پیشنهادی برای تغییر قانون اساسی رأی موافق یا مخالف دادند، و خواستار اعلام چنین استدلالی بودند.

کسانی که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین استدلالی بودند، موضع Yes را تهیه کردند، در حالی که کسانی که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین استدلالی بودند، موضع No را تهیه کردند.

بر طبق ماده 11(1) قانون رفراندوم (مکانیزم فرایند) 1984 (Cth) تعداد کلمات برای هر موضع به 2000 کلمه انگلیسی محدود شده است.

موضع موافق رأی

No

موضع موافق رأی **No**
از **صفحه 11** شروع می‌شود
و سپس یک صفحه در میان ارائه می‌شود.

یک قانون پیشنهادی:

اصلاح قانون اساسی برای به رسمیت شناختن مردمان اولیه استرالیا با ایجاد صدای بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس.

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

موضع موافق رأی

Yes

موضع موافق رأی **Yes**
از **صفحه 10** شروع می‌شود
و سپس یک صفحه در میان ارائه می‌شود.

یک قانون پیشنهادی:

اصلاح قانون اساسی برای به رسمیت شناختن مردمان اولیه استرالیا با ایجاد صدای بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس.

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین موضعی بودند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

Yes

موضع موافق رأی

برای آینده ای بهتر برای مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس و همه استرالیایی ها رأی Yes بدهید.

برای اتحاد، امید و ایجاد تغییر مثبت رأی Yes دهید.

رأی YES یعنی:

به رسمیت شناختن

- به رسمیت شناختن مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس در قانون اساسی ما و احترام گذاشتن به فرهنگ و سنت 65000 ساله.

گوش دادن

- گوش دادن به توصیه های مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس در مورد مسائلی که بر زندگی آنها تأثیر می‌گذارد، تا دولت ها تصمیمات بهتری بگیرند.

نتایج بهتر

- ایجاد پیشرفت عملی در بهداشت، آموزش، اشتغال و مسکن بومیان، تا مردم زندگی بهتری داشته باشند.

این تغییری است که تنها شما می‌توانید به انجام برسانید.

به ایده‌ای که مستقیماً از خود مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس می‌آید، رأی Yes بدهید:
Constitutional Recognition through a Voice (به رسمیت شناختن در قانون اساسی از طریق یک صدا).

Voice چیست:

Voice (صدا) کمیته ای متشکل از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس خواهد بود که به پارلمان و دولت در مورد مسائلی که بر جامعه آنها تأثیر می‌گذارد، رهنمود می‌دهد.

این کمیته شامل بومیان استرالیا از هر ایالت و قلمرو، جزایر تنگه تورس و نمایندگانی از مناطق و جوامع دوردست خواهد بود. اعضای Voice توسط مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس در منطقه محلی خود انتخاب می‌شوند و برای یک دوره ثابت خدمت می‌کنند.

چرا به آن نیاز داریم:

چالش‌های بزرگی پیش روی مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس وجود دارد:

- امید به زندگی آنها 8 سال کمتر از استرالیایی های غیر بومی است.
- نرخ بیماری و مرگ و میر نوزادان بدتر است.
- نرخ خودکشی دو برابر بیشتر است.
- فرصت های کمتر برای آموزش و کارآموزی وجود دارد.

به روشنی، رویکرد فعلی کار نمی کند.

برای رفع این شکاف ها، یافتن راه حل ها و برنامه ریزی برای آینده، باید به توصیه های مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس در مورد مسائلی که بر زندگی و جوامع آنها تأثیر می‌گذارد گوش بدهیم.

Voice چگونه کار خواهد کرد:

کار Voice رهنمود دادن است.

هنگامی که دولت ها به صحبت های مردم در مورد مسائلی که بر آنها تأثیر می‌گذارد گوش می‌دهند، آنها:

- تصمیمات بهتری می‌گیرند.
- نتایج بهتری کسب می‌کنند.
- برای پولی که خرج می‌کنند ارزش بیشتری بدست می‌آورند.

Voice در مورد مسائل کلیدی که مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس با آن روبرو هستند، از سلامت بهتر نوزادان گرفته تا بهبود خدمات در مناطق دورافتاده، رهنمود هایی ارائه خواهد کرد.

ادامه
موضع Yes
ص 12

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین موضعی بودند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

No

موضع موافق رأی

دلایلی برای دادن رأی NO – خلاصه

این رفراندوم صرفاً در مورد "به رسمیت شناختن" نیست. این پیشنهاد Voice (صدا) بسیار فراتر می‌رود.

اگر این پیشنهاد تصویب شود، بزرگترین تغییر در قانون اساسی ما در تاریخ ما خواهد بود.

از نظر قانونی خطرناک است، با عواقبی ناشناخته. این پیشنهاد تفرقه افکن و دائمی خواهد بود.

اگر نمی دانید، رأی no بدهید.

پرمخاطره

همه ما می‌خواهیم به بومیان استرالیا در جوامع محروم کمک کنیم. با این حال، این Voice راه حل نیست و خطری واقعی به سیستم حکومتی ما وارد می‌کند.

این Voice به طور خاص تمام حوزه های "دولت اجرایی" را پوشش می‌دهد. این یعنی که هیچ موضوعی خارج از محدوده آن نیست.

دیوان عالی در نهایت اختیارات آن را تعیین می‌کند، نه مجلس.

این Voice خطر چالش های قانونی، تعلل و دولت ناکارآمد را به دنبال دارد.

ناشناخته است

هیچ جزئیاتی در مورد نحوه انتخاب اعضای Voice یا نحوه عملکرد آن ارائه نشده است. از استرالیایی‌ها خواسته می‌شود قبل از مشخص شدن جزئیات، ابتدا رای دهند.

استرالیایی ها باید قبل از رأی گیری جزئیات را بدانند، نه بعد از آن.

ما نمی دانیم که Voice چگونه کار خواهد کرد، نمی دانیم چه کسانی در آن خواهد بود، اما می‌دانیم که ما استرالیایی ها را برای همیشه از هم جدا خواهد کرد.

برخی از حامیان Voice می‌گویند که این فقط اولین گام برای جبران خسارت و غرامت و سایر تغییرات اساسی خواهد بود. بنابراین، بعد آن چه خواهد بود؟

تفرقه افکن است

گنجاندن یک Voice در قانون اساسی تنها برای یک گروه از استرالیایی ها به معنای تفرقه دائمی در کشور ما است.

این امر از طریق یک نهاد ناشناخته طبقه های مختلف شهروندی را ایجاد می‌کند که قدرت کامل قانون اساسی را پشت سر خود دارد. بسیاری از بومیان استرالیا از این موضوع حمایت نمی کنند.

دائمی است

گنجاندن یک Voice در قانون اساسی به معنای دائمی بودن آن است. ما درگیر پیامدهای منفی آن خواهیم بود.

ده دلیل برای رأی NO

1. این VOICE از نظر قانونی پر مخاطره است

قانون اساسی استرالیا مهمترین سند قانونی ماست. هر کلمه ای می‌تواند قابل تفسیر باشد.

استرالیا از سال 1977 قانون اساسی خود را تغییر نداده است. این بزرگترین تغییر در دموکراسی ما در تاریخ استرالیا خواهد بود.

این یک جهش به سوی ناشناخته است. این Voice آزمایش نشده است. هیچ نهاد قانون اساسی مانند آن در هیچ کجای دنیا برای مقایسه وجود ندارد.

گنجاندن یک Voice در قانون اساسی به این معنی است که قابل چالش قانونی و تفسیر توسط دادگاه عالی است.

کارشناسان حقوقی توافق ندارند، و نمی توانند به طور قطع بدانند، که دیوان عالی چگونه چنین تغییر قانون اساسی را تفسیر خواهد کرد.

ادامه
موضع No
ص 13

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

Yes

موضع موافق رأی

مجلس و دولت همچنان مسئول تمامی قوانین، برنامه ها و بودجه خواهند بود.

Patrick Dodson، سناتور استرالیای غربی، ریش سفید Yawuru:

“وقتی به مردم کف خیابان گوش داده می‌شود و آنها درگیر می‌شوند، قوانین و سیاست های بهتری وضع می‌شود. رهنمود از سوی Voice تصمیمات و جهت گیری های ما را آگاهانه تر و موفق تر خواهد کرد. به رسمیت شناختن در قانون اساسی به آشتی ملت ما کمک خواهد کرد.”

VOICE: واقعیت های کلیدی

- ایده از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس برخاسته است.
- First Peoples (مردمان اولیه) را در قانون اساسی مان به رسمیت می‌شناسد.
- کمیته ای از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس.
- به مردم در مورد مسائلی که بر آنها تأثیر می‌گذارد حق نظر می‌دهد.
- گوش دادن یعنی نتایج بهتر – و نتیجه بهتر بدست آوردن از پولی که خرج می‌شود.
- نمایندگانی از همه ایالت ها و سرزمین ها، جزایر تنگه تورس و جوامع دور افتاده.
- متشکل از جوانان و تعادلی از زن و مرد خواهد بود.
- پارلمان و دولت همچنان مسئول قوانین، برنامه ها و بودجه می‌باشند.

برای 8 دلیل دیگر به دادن رأی YES به خواندن ادامه دهید.

1. این ایده مستقیماً از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس برخاست.

رأی Yes یعنی:

- حمایت از آرمانی که مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس در طول چندین دهه مطرح کرده اند.
- پذیرش پیشنهادی که بیش از 80 درصد از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس از آن حمایت می‌کنند.

فراخوان یک Voice از سوی سیاستمداران مطرح نشد.

در سال 2017، پس از سال‌ها تلاش و گفتگوهای بی‌شمار در هر منطقه از کشور، نزدیک به 250 نفر از رهبران و بزرگان مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس *Uluru Statement from the Heart* (بیانیه اولورو از صمیم قلب) را تأیید کردند.

فراخوانی برای به رسمیت شناختن در قانون اساسی از طریق یک Voice.

درخواست از ما برای کمک در ایجاد تغییر عملی در زندگی آنها و ایجاد فرصت های بهتر برای فرزندانمان.

استرالیایی ها از همه اقشار، همه ادیان و فرهنگ ها و همه جناح های سیاسی از این پیشنهاد حمایت کرده اند.

اکنون می‌توانیم آن را به واقعیت تبدیل کنیم.

رأی دادن Yes یک اقدام وحدت است که استرالیایی ها را به هم می‌پیوندد.

2. به رسمیت شناخته شدن در قانون اساسی برای نتایج ملموس.

به رسمیت شناختن در قانون اساسی بیانیه قدرتمندی است که باعث تغییر عملی می‌شود.

رأی Yes یعنی:

- به رسمیت شناختن مردمان بومی و جزیره نشینان تنگه تورس به عنوان مردمان اولیه استرالیا.
- جشن گرفتن و به اشتراک گذاری 65000 سال تاریخ.
- ارسال پیامی قدرتمند به جهان در مورد وحدت استرالیا.
- ایجاد تفاوت عملی برای آینده.

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین موضعی بودند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی این را نوشتند؟

ادامه
موضع Yes
14ص

No

موضع موافق رأی

“من پیش‌بینی می‌کنم که یک دهه یا بیشتر با دعوای حقوقی قانون اساسی و اداری برخاسته از یک voice روبرو باشیم...”
(lan Callinan AC KC، قاضی سابق دادگاه عالی)¹

این مانند چوب در لانه زنبور کردن است.

2. هیچ جزئیاتی وجود ندارد

این یک تصمیم بزرگ است. با این حال، دولت جزئیات کلیدی را قبل از رأی گیری فاش نمی‌کند.

ما نمی‌دانیم که چگونه به جوامع محروم کمک کرده و شکاف را کاهش خواهد داد.

ما نمی‌دانیم که این Voice چند عضو خواهد داشت.

ما نمی‌دانیم که آیا آنها توسط انتخابات برگزیده می‌شوند یا منصوب می‌شوند، یا این که چگونه این اتفاق می‌افتد.

ما نمی‌دانیم که چگونه نمایندگی خواهد کرد یا به چه کسی پاسخگو خواهد بود.

این جزئیات تنها پس از رأی گیری استرالیایی ها مشخص می‌شود.

با توجه به کارزار Yes، داشتن جزئیات قبل از رأی گیری “معنی ندارد”:

“تا زمانی که ما از حمایت مردم استرالیا برای تغییر قانون اساسی برخوردار نباشیم، انجام این مشاوره دقیق معنی ندارد.”
(بروشور Yes23)

این یک راه اشتباه است.

شما خانه ای را بدون بازرسی یا ماشینی را بدون رانندگی کردن با آن نمی‌خرید.

با این حال از شما خواسته می‌شود بدون دانستن جزئیات به تغییر قانون اساسی ما رأی دهید.

از استرالیایی ها نباید چک سفید امضا گرفت.

“استرالیایی ها چگونه می‌توانند با چیزی موافقت کنند که ما از جزئیات آن اطلاعی نداریم؟”

(سناتور *Kerryanne Liddle*، وزیر در سایه حمایت از کودکان و پیشگیری از خشونت خانوادگی و زن *Arerrnte*)

3. ما را هم از جدا می‌کند

گنجاندن نهادهای برای تنها یک گروه از استرالیایی ها در قانون اساسی ما به معنای جداسازی دائمی استرالیایی ها است. بسیاری از بومیان استرالیا با این موضوع موافق نیستند.

“این Voice ما را متحد نخواهد کرد، ما را بر اساس نژاد از هم جدا خواهد کرد.”

(سناتور *Jacinta Nampijinpa Price*، وزیر سایه برای بومیان استرالیا و زن *Warlpiri*)

این در تضاد با یک اصل کلیدی سیستم دموکراتیک ما است که همه استرالیایی ها در برابر قانون برابر هستند.

“گنجاندن s 129 پیشنهادی به این معنی است که ما به کشوری تبدیل می‌شویم که همه برابر نیستیم، بسته به این دارد که چه زمانی ما یا اجدادمان برای اولین بار به این کشور آمدیم.”

(*David Jackson AM KC*، قاضی سابق دادگاه فدرال)²

قانون اساسی ما متعلق به همه استرالیایی هاست. پارلمان ما وجود دارد تا نماینده همه استرالیایی ها باشد. اکنون شامل 11 عضو و سناتور بومی است که به نوبه خود رکورد است.

سرود ملی ما اخیراً تغییر کرده است تا منعکس کننده این واقعیت باشد که ما “متحد و آزاد” هستیم.

در مقابل، این Voice برای همیشه استرالیایی ها را از منظر قانون و روحیه از هم جدا می‌کند.

1 The Australian، 17/12/2022
2 بیانیه استفساری پارلمانی، 11/04/2023

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی این را نوشتند؟

ادامه
موضع No
15ص

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

Yes

موضع موافق رأی

نسل‌هایی از بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس، با فرهنگ و خلاقیت خود، با دانش خود از زمین و آب و مشارکت خود در زندگی استرالیایی، ملت ما را غنی کرده‌اند.

قاره باستانی ما مسکن قدیمی ترین فرهنگ های زنده جهان است. به رسمیت شناختن این امر در قانون اساسی راهی است الهام بخش تا تاریخ مشترکمان را جشن بگیریم.

رأی دادن Yes یک حرکت آشتی گرایانه است که نتایج واقعی به بار خواهد آورد.

شکلی که بومیان استرالیایی برای به رسمیت شناختن از ما می‌خواهند این است که از Voice حمایت کنیم. وسیله ای برای تغییر عملی.

Johnathan Thurston، قهرمان و مربی NRL، مرد Gunggari:

“جوانان ما شایسته فرصتی هستند که بهترین باشند. من از نزدیک با بچه های مدرسه ای در جامعه Yarrabah در کوئینزلند کار می‌کنم. من موانعی را که با آن روبرو هستند دیده ام. هیچ کس این را بهتر از جامعه محلی اش درک نمی کند. امکان ابراز نظر دادن به آنها به این معنی است که تعداد بیشتری از بچه های ما به پتانسیل خود می‌رسند. Voice در این باره است.”

3. حصول اطمینان از اینکه مردم زندگی بهتری دارند.

Voice وسیله‌ای است برای ارائه پیشرفت‌های واقعی زیر برای مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس:

- امید به زندگی.
- مرگ و میر و سلامت نوزادان.
- آموزش و اشتغال.

مدت‌هاست که دولت‌ها با نیت خیر میلیاردها دلار برای مقابله با این مشکلات هزینه کرده‌اند.

اما آنها به پیشرفت پایداری دست نیافته‌اند، زیرا به حرف مردم کف خیابان گوش نداده‌اند.

رویکرد جاری کار نمی کند و Voice بهترین فرصت ما برای رفع آن است.

هیچ کس فکر نمی کند که Voice همه چیز را فوراً حل خواهد کرد – اما ما در نهایت رویکرد درستی را پیاده خواهیم کرد.

در اینجا به سه مثال اشاره می‌کنیم که در آنها گوش دادن به مردم بومی نتایج بهتری به همراه داشته است.

تصور کنید پیشرفتی را که استرالیا با VOICE می‌تواند بدست آورد.

گوش دادن کار می‌کند: خدمات بهداشتی بهتر

خدمات پزشکی تحت کنترل جامعه بومی افراد بومی محلی را استخدام می‌کند.

آنها کلینیک ها را اداره می‌کنند و از مناطق دور افتاده بازدید می‌کنند تا خدمات ضروری مانند ایمن سازی کودکان را ارائه دهند.

در جنوب شرقی کوئینزلند، خدمات پزشکی بومی محلی و جامعه با هم کار کردند تا تعداد معاینات بهداشتی سالانه را در طی 10 سال از 550 به بیش از 20000 افزایش دهند.

گوش دادن کار می‌کند: نتایج آموزشی بهتر

خانواده ها و رهبران جامعه در هر مرحله از مدرسه جدید Dhupuma Barker در Arnhem Land، از برنامه ریزی درسی گرفته تا رپوش ها و ناهار، مشارکت داشته اند.

مشارکت واقعی باعث افزایش حضور در مدرسه و نتایج بهتر شده است. تیم ریاتیک «Dhupuma Firebirds» اخیراً در مسابقات قهرمانی بین‌المللی VEX در نگراس شرکت کرد، اولین تیمی از قلمرو شمالی (NT) که تا به حال واجد شرایط شده است.

مدیر مدرسه، Phillip Heath، می‌گوید:

”گوش دادن به جامعه یک امر مهم و کلیدی در آموزش منطقه ای و مناطق دورافتاده است.“

ادامه
موضع Yes
ص 16

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته

از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین موضعی بودند، تأیید شده است.

این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

No

موضع موافق رأی

”ما همه استرالیایی هستیم. و همین جور باید باقی بمانیم. نباید با این به اصطلاح Voice از هم جدا شویم که این کشور را درست از وسط از هم جدا خواهد کرد.“

(Ian Conway، پاسدار ارشد Central Arnhem)

4. این کمکی به بومیان استرالیایی نخواهد کرد

همه ما می‌خواهیم به بومیان استرالیا در جوامع محروم کمک کنیم، تا شکاف را کاهش دهیم و به آشتی برسیم.

با این حال، بوروکراسی بیشتر راه حل نیست.

در حال حاضر صدها نهاد نمایندگی بومیان در تمام سطوح دولتی وجود دارند، به علاوه آژانس ملی بومیان استرالیا با 1400 کارمند.

یک Voice متمرکز این خطر را دارد که نیازهای جوامع منطقه ای و دورافتاده را نادیده بگیرد.

”یک voice ملی نمی تواند برای کشور صحبت کند.“

(Nyunggai Warren Mundine AO، عضو هیئت مدیره استرالیایی ها برای وحدت و مرد Bundjalung)

در حال حاضر، صداهای بسیاری برای مقابله با مشکلات اجتماعی ویرانگر در برخی از جوامع دوردست فریاد کمک می‌کنند. آنچه لازم است عمل است.

”آنچه ما در کانبرا به آن نیاز داریم گوش است، نه یک Voice.“

(Jacinta Nampijinpa Price، وزیر سایه برای بومیان استرالیا و زن Warlpiri)

5. هیچ موضوعی خارج از محدوده آن نیست

این مدل Voice فقط مختص پارلمان نیست، بلکه بسیار فراتر می‌رود – به تمام حوزه های ”دولت اجرایی“. این شامل تمام ادارات دولتی، سازمان ها و سایر ارگان ها (مانند بانک مرکزی) می‌شود.

تصمیم گیری در رابطه با اقتصاد، امنیت ملی، زیرساخت ها، بهداشت، آموزش و غیره، همه در محدوده آن خواهد بود.

به گفته یکی از اعضای کارگروه رفراندوم دولت:

”voice قادر خواهد بود با تمام بخش‌های دولت، از جمله کابینه، وزراء، کارمندان بخش دولتی، و دفاتر قانونی و آژانس‌های مستقل – مانند بانک مرکزی صحبت کند... دولت نمی‌تواند صدای voice را خاموش کند.“

(پروفسور Megan Davis و پرفسور Gabrielle Appleby)³

به قول یکی از استادان حقوق اساسی که حامی Voice است:

”من فکر می‌کنم که به‌شدت ناقص است، زیرا کاری که می‌کند این است که بازبینی اقدامات اجرایی را به طور کامل حفظ می‌کند. این بدان معناست که Voice می‌تواند در مورد همه چیز از زیردریایی‌ها گرفته تا بلیط های پارکینگ نظر دهد... ما به طور مرتب مداخلات قضایی خواهیم داشت.“

(پروفسور Greg Craven AO)⁴

بسیاری از کارشناسان حقوقی در مورد محدوده آن ابراز نگرانی کرده اند، اما نگرانی های آنها به سادگی نادیده گرفته شده است.

6. VOICE خطر تعلل و ناکارآمدی را به دنبال دارد

پارلمان استرالیا سالانه صدها قانون را بررسی می‌کند.

دامنه این Voice فراتر از پارلمان است و بخش‌ها، سازمان‌ها و همه حوزه‌های ”دولت اجرایی“ را در بر می‌گیرد.

Voice با این موضوع چگونه برخورد می‌کند؟

اگر Voice از نحوه ای که با آن مشاوره شده یا تصمیمی که گرفته شده راضی نباشد، می‌تواند به دادگاه ها درخواست تجدید نظر کند. چقدر طول خواهد کشید؟

بسیاری از کارشناسان حقوقی هشدار داده اند که این امر باعث تأخیر قابل توجهی در تصمیم گیری می‌شود.

1/4/2023، The Australian 3
24/3/2023، Daily Mail 4

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته

از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است.

این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

ادامه
موضع No
ص 17

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته

از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است.

این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

Yes

موضع موافق رأی

گوش دادن کار می‌کند: محیط بانان بومی

نزدیک به 2000 محیط بان بومی در این کشور مشغول به کار هستند.

محیط بانان با تلاش برای **جلوگیری از آتش سوزی، کنترل آفات وحشی و بهبود سلامت رودخانه هایمان** از محیط زیست ما مراقبت می‌کنند.

گوش دادن به محیط بانان بومی به معنای سپیم شدن در دانش 65000 ساله و ارتباط با آب و خاک ماست.

برای نتایج بهتر در سراسر استرالیا رأی Yes بدهید.

برای کمک به بستن شکاف رأی Yes بدهید.

4. کشورمان را دور هم جمع کنیم.

رأی Yes یعنی:

- آشتی با گذشته و حرکت به سوی آینده ای بهتر.
- تغییری که فقط شما می‌توانید ایجاد کنید.

استرالیا از زمانی که قانون اساسی ما در سال 1901 به تصویب رسید، راه درازی را پیموده است.

ما اکنون به درستی از بومیان استرالیا و مشارکت های آنها در کشورمان تجلیل می‌کنیم.

در referendum سال 1967، 90 درصد استرالیایی ها به اصلاح قانون اساسی رأی Yes دادند، تا مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس مانند بقیه در جمعیت به حساب آیند.

این یک گام متحد کننده به جلو بود.

ما با هم فرصتی برای برداشتن گام بعدی داریم - به رسمیت شناختن مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس از طریق یک Voice.

کشورهای دیگر با تاریخ های مشابه، مانند کانادا و نیوزیلند، دهه ها پیش به طور رسمی مردمان اولیه خود را به رسمیت شناختند.

تجربه نشان می‌دهد که هیچ چیز برای ترسیدن وجود ندارد - در واقع چیزهای زیادی برای دستیابی وجود دارند.

Rachel Perkins، فیلمساز از آلیس اسپرینگز، زن Arrernte/Kalkadoon:

”مردم ما دهه‌ها را صرف کارزار برای فرصت یک زندگی بهتر کرده‌اند. ما هرگز مصمم تر و متحدتر نبوده ایم. Voice بهترین شانس ما است، بیایید از آن استفاده کنیم.“

5. صرفه جویی در پول.

وقتی دولت‌ها به حرف‌های مردم گوش می‌دهند، نتایج بهتری به دست می‌آورند و به طور مؤثرتری از بودجه استفاده می‌کنند.

Aunty Pat Anderson AO، رئیس مشترک گفتگوهای Uluru، زن Alywarre:

”وقتی مردم را درگیر می‌کنید، تصمیم‌های بهتری می‌گیرید و پولی که خرج می‌کنید به مصرف جایی می‌رسد که بیشترین نیاز است: به مردم کف خیابان.“

دولت‌ها از هر دو جناح میلیاردها دلار در برنامه‌هایی سرمایه‌گذاری کرده‌اند که مشکلات را برطرف نکرده‌اند یا به جوامع نرسیده‌اند.

Voice به ما کمک می‌کند به صحبت های مردم محلی گوش دهیم و در مخارج صرفه جویی کنیم.

وقتی دولت ها پول مالیات دهندگان را برای چیزهایی که کار نمی کند هدر نمی دهند، وضعیت همه ما بهتر است.

6. اکنون زمان آن رسیده است.

ایده یک Voice ده ها سال در حال شکل گیری بوده است. بسیاری از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس تلاش زیاد و حسن نیت زیادی را متحمل شده اند.

رأی No به این معنی است که هیچ چیز تغییر نخواهد کرد. این یعنی پذیرش این که ما نمی توانیم بهتر عمل کنیم.

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین موضعی بودند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی این را نوشتند؟

No

موضع موافق رأی

”بطور قطع Voice به عامل بازدارنده ای برای بحث‌های طولانی درباره طیف گسترده‌ای از مسائل جاری تبدیل خواهد شد. تقریباً هر موضوع جاری که در دستور کار ملی قرار بگیرد به نوعی به بومی ها ربط داده خواهد شد.“

(Nicholas Hasluck AM KC، قاضی سابق دادگاه عالی (WA)⁵)

خطر تجدیدنظر قانونی و تعلل ها به معنای خطر ناکارآمدی دولت است.

این برای استرالیا خوب نیست.

7. در را به روی کنشگران باز می‌کند

عدم قطعیت حقوقی و نبود جزئیات این پرسش را در ذهن ایجاد می‌کند: بعد چه می‌شود؟

برخی از حامیان Voice می‌گویند که این Voice اولین گام برای جبران خسارت و غرامت و سایر تغییرات افراطی خواهد بود.

”این گام اول است، یک گام حیاتی است و همه توضیحات را پشت سر خود قرار می‌دهد. برای مثال، کارزار «پرداخت اجاره»، چگونه این کار را به گونه‌ای انجام دهیم که هم شفاف باشد و هم در واقع جبران خسارت و غرامت به مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس را برقرار کند...؟“

(Thomas Mayo، کارگروه referendum)⁶

Uluru Statement from the Heart (بیانیه اولورو از قلب) می‌گوید که Voice اولین قدم است، قبل از یک معاهده و گفتن حقیقت.

طبق تعریف، یک معاهده توافقی است بین دولت ها، نه بین یک گروه از شهروندان و دولت شان.

یکی از اعضای کارگروه referendum دولت، «حقیقت» را «اهرمی» توصیف کرده است که منجر به «لغو نهادهای استعماری قدیمی» می‌شود.

”این راهی است برای پیشبرد آنچه در هر مذاکره برای معاهدات و چیزهای دیگر مانند قانون گذاری، اصلاح و لغو نهادهای استعماری قدیمی که به ما آسیب می‌زند، برای مردم مان نیاز داریم.“

(Thomas Mayo، کارگروه referendum)⁷

تا همین حالا، بسیاری از کنشگران برای لغو روز استرالیا، تغییر پرچم ما و سایر نهادهای مهم برای استرالیایی ها کمپین می‌کنند.

”همیشه #abolishAustraliaDay (قصد بر لغو روز استرالیا) بوده است، تغییر تاریخ راهی برای سعی در اجتناب از آن است.“

(Teela Reid، گروه کارداری referendum)⁸

اگر Voice در قانون اساسی تصریح شود، این تقاضا ها بلندتر می‌شوند.

”استرالیایی ها باید درک کنند که از Voice در حمایت از درخواست ها برای به رسمیت شناختن حاکمیت همزیستی استفاده خواهد شد، کمیسون Makarrata که برای ایجاد یک معاهده و غرامت پولی، و بازنویسی تاریخ استرالیا طراحی شده است...“

پتانسیل آسیب جبران ناپذیر بزرگ به جامعه استرالیا به این معنی است که voice هرگز نباید در قانون اساسی استرالیا گنجانده شود...“

(Terence Cole AO RFD KC، قاضی سابق دادگاه عالی (NSW)⁹)

8. پرهزینه و بوروکراتیک خواهد بود

ما نمی دانیم چه مقدار بودجه اضافی به این Voice اختصاص خواهد یافت.

این یکی دیگر از جزییاتی است که تنها پس از referendum مشخص خواهد شد.

در حال حاضر صدها نهاد نمایندگی بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس در تمام سطوح دولتی وجود دارد.

در سال جاری، دولت 4.3 میلیارد دلار برای آژانس ملی بومیان استرالیا که دارای 1400 کارمند است، اختصاص داده است.

5 بیانیه استفساری پارلمانی، 16/4/2023

6 سخنرانی در بنیاد SEARCH، 12/2/2020

7 سخنرانی در بنیاد SEARCH، 12/2/2020

8 تویت، 24/1/2023

9 Spectator Australia، 6/4/2023؛ بیانیه استفساری پارلمانی، 19/4/2023

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی این را نوشتند؟

ادامه
موضع No
ص 19

ادامه
موضع Yes
ص 18

Yes

موضع موافق رأی

ریسک نکنید که همان روال بیشتر ادامه پیدا کند:

- امید به زندگی بدتر.
- نتایج بدتر در تحصیل و اشتغال.
- پیامدهای بدتر در سلامت.

برای شکستن این چرخه و متحد کردن ملت مان، رأی Yes بدهید.

Eddie Betts، اسطوره AFL آدلاید و کارلتون، Gubrun، مرد Wirangu/Kokatha:

”من می‌دانم که Voice همه چیز را یک شبه حل نخواهد کرد، اما احساس می‌کنم که راهی را باز می‌کند تا مطمئن شویم در تصمیم‌گیری در مورد مسائلی که بر ما تأثیر می‌گذارند، مشارکت داریم و مورد احترام قرار می‌گیریم.“

7. رهنمود عملی که کار می‌کند.

Voice در مورد گام‌های عملی برای بهبود بهداشت، آموزش، اشتغال و مسکن بومیان مشاوره خواهد داد.

قرار دادن Voice در قانون اساسی به آن ثبات و استقلال می‌دهد، هم اکنون و هم در آینده.

این بدان معناست که Voice می‌تواند بدون گیرکردن در سیاست کوتاه‌مدت توصیه‌های صریح بدهد.

ما نمی‌توانیم همه چالش‌هایی را که بومیان استرالیا با آن روبرو هستند یک شبه حل کنیم. ما اکنون به اقدام کردن و همچنین به برنامه ریزی بلند مدت نیاز داریم

به همین دلیل است که ما به یک Voice نیاز داریم که با یک نیش قلم قابل حذف نباشد.

کارشناسان حقوقی به صراحت اعلام کرده اند که Voice قدرت جلوگیری، تأخیر یا وتوی قوانین یا تصمیمات را نخواهد داشت. **Voice درباره رهنمود دادن است.**

8. کاری کنیم که دولت بهتر عمل کند.

رأی Yes یعنی:

- دریافت رهنمودهای بهتر توسط دولت و ارائه نتایج بهتر.
- الحاقی به قانون اساسی با حمایت کارشناسان.

وکلاي ارشد و قضات سابق دادگاه عالی بخشی از این فرایند بوده اند.

آنچه کارشناسان حقوقی می‌گویند:

- از نظر قانون اساسی و قانونی صحیح است.
- سیستم حکومتی ما را ارتقا خواهد داد.
- بدون حق وتو - پارلمان و دولت امضای نهایی را دارند.

Robert French AC، رئیس دادگاه عالی استرالیا 2017-2008 و

Geoffrey Lindell، استاد بازنشسته حقوق، دانشگاه آدلاید:

”Voice یک ایده بزرگ است اما ایده پیچیده ای نیست. ریسک آن در برابر بازدهی بالا کم است...“

Voice فرصتی عملی برای مردمان اولیه فراهم می‌کند تا رهنمودهای آگاهانه، منسجم و قابل اعتمادی را به پارلمان و دولت ارائه دهند.“
- Joint Opinion Piece, Australian Financial Review, 4/2/2023.

حالا این به ما بستگی دارد.

Evonne Goolagong Cawley AC MBE، قهرمان شماره یک سابق تیس جهان، زن Wiradjuri:

”رأی Yes دادن فرصتی برای همه استرالیایی‌ها است تا سهمی را که مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس در کشور ما داشته‌اند ارج بگذارند و به نسل بعدی کمک کنند تا رویاهای خود را دنبال کنند. بیایید این لحظه را دو دستی بگیریم.“

مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس به ما فرصتی داده اند که یک بار در یک نسل پیش می‌آید.

ادامه
موضع Yes
20ص

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته

از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین موضعی بودند، تأیید شده است.

این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

No

موضع موافق رأی

وب‌سایت و برنامه تشکیلاتی این آژانس می‌گوید: ”ما... اطمینان حاصل می‌کنیم که مردمان بومی و جزیره‌نشینان تنگه تورس در تصمیم‌هایی که بر آنها تأثیر می‌گذارد، نظر دارند.“

هیچ اشاره ای وجود ندارد که این Voice جایگزین هیچ یک از این‌ها شود. این به عنوان یک بوروکراسی در میان بسیاری دیگر عمل خواهد کرد.

9. این VOICE دائمی خواهد ماند

این Voice یک برنامه آزمون و خطا یا آزمایشی نیست. این یک قانون پارلمانی قابل تغییر نخواهد بود.

وقتی در قانون اساسی گنجانده شد برگشتی نخواهد بود.

هنگامی که دیوان عالی تفسیری ارائه می‌کند، پارلمان نمی‌تواند آن را رد کند.

ما برای همیشه با پیامدهای منفی در گیر می‌مانیم.

10. راه‌های بهتری برای پیشرفت وجود دارد

این رفتارندوم صرفاً در مورد به رسمیت شناختن بومیان استرالیا در قانون اساسی نیست.

این امر می‌تواند بدون این که آن را به Voice مخاطره آمیز، ناشناخته و دائمی گره بزنیم به دست آید.

به رسمیت شناختن از حمایت گسترده استرالیایی‌ها برخوردار است. با این حال، این پیشنهاد Voice مسئله است.

استرالیایی‌های زیادی هستند که در اصل با Voice مخالف هستند.

دیگران ممکن است مایل باشند گزینه Voice کم‌خطرتری را در نظر بگیرند، اما دولت این انتخاب را به شما نداده است.

هنگامی که تغییرات قبلی در قانون اساسی پیشنهاد شده بود، یک کنوانسیون قانون اساسی برای بررسی صحیح گزینه‌ها و جزئیات وجود داشت.

چنین روندی در اینجا اتفاق نیفتاد. این روند شتابزده و نا آزموده بود.

این رویکرد متحد کننده یا کارآمد نیست. تفرقه افکن است.

تصمیم با شماست

این یک تصمیم بسیار مهم است. متأسفانه، سؤالات و نگرانی‌های برحق بسیاری از استرالیایی‌ها نادیده گرفته شده است.

خوشبختانه، این رفتارندوم توسط سیاستمداران، شرکت‌ها یا افراد مشهور تصمیم‌گیری نخواهد شد.

این توسط هر استرالیایی تصمیم گرفته خواهد شد. تمامی استرالیایی‌ها را تحت تأثیر قرار می‌دهد.

اگر نمی‌دانید، رأی no بدهید.

اطلاعات بیشتر

برای اطلاعات و به روز رسانی از وب سایت‌های زیر دیدن کنید:

- www.riskyvoice.com
- www.oneandfree.au
- www.australiansforunity.com.au

پایان موضع NO.

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته

از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است.

این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

چه کسانی
این را
نوشتند؟

چه کسانی این را نوشتند؟

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی دادند و خواستار ارائه چنین موضعی بودند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

Yes

موضع موافق رأی

ما می‌توانیم به Yes رأی بدهیم تا بخشی از یک لحظه وحدت‌بخش بزرگ باشیم که آینده‌ای بهتر را به ارمغان می‌آورد.

ما می‌توانیم Yes رأی بدهیم تا:

- کار درست را برای مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس انجام بدهیم.
- به مردم در مورد مسائلی که آنها را تحت تأثیر قرار می‌دهد حق نظر بدهیم.
- تفاوت عملی ایجاد کنیم که زندگی افراد را بهبود می‌بخشد.

بیایید برای به رسمیت شناختن، گوش دادن و نتایج بهتر رای Yes بدهیم.

بیایید رای Yes بدهیم تا اطمینان حاصل شود که مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس زندگی بهتری با فرصت‌های بیشتر برای فرزندانشان بدست می‌آورند.

با روحیه وحدت، بیایید با هم رای Yes بدهیم.

پایان موضع YES.

چه کسانی این را نوشتند؟

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که مخالف قانون پیشنهادی بودند و خواستار ارائه چنین موضعی هستند، تأیید شده است. این متن بدون هیچ تغییری از سوی کمیسر انتخابات منتشر شده است.

No

موضع موافق رأی

موضع No در صفحه 19 پایان یافت

راهنمای رسمی شما به رفراندوم 2023

این صفحه عمداً خالی گذاشته شده است



روز رأی گیری چه روزی است؟
برای اطلاعات بیشتر، کد QR را اسکن کنید
یا به aec.gov.au/referendums مراجعه کنید

aec.gov.au
13 23 26

پیامی از کمیسر انتخابات

از زمانی که یک رفراندوم داشتیم مدت زیادی می‌گذرد. آخرین آن در سال 1999 برگزار شد که معنای آن این است که برای بسیاری از افرادی که این مطلب را می‌خوانند، این اولین باری خواهد بود که در رفراندوم رأی می‌دهند.



بیش از
97%

از واجدین شرایط رأی
دادن در فهرست انتخاباتی



بیش از
7000
محل رأی دادن



بیش از
500
مرکز برای دادن رأی
زودهنگام



تا
100000
کارمند موقت رفراندوم

ما بیش از 7000 محل رأی‌گیری در سراسر کشور در روز رأی‌گیری باز خواهیم داشت، و نیز گزینه‌هایی برای رأی‌گیری زودهنگام، و تعداد بیشتری از تیم‌های خدمات به رأی دهندگان نقاط دور افتاده برای رفتن به آن نقاط بیش از هر زمان دیگر.

بی‌طرف بودن و مستقل بودن پایه و اساس کمیسیون انتخابات استرالیا است. شفافیت، امنیت و پاسخگویی در فرایندهایی که ما انجام می‌دهیم بر اهمیت بوده و در معرض دید کامل است.

من به نقشی که با صداقت در اجرای هر مرحله از فرآیند رفراندوم ایفا می‌کنیم، افتخار می‌کنم.

برای اطلاعات بیشتر به
aec.gov.au/referendums مراجعه کنید.

Tom Rogers
کمیسر انتخابات

رفراندوم یک رأی‌گیری ملی در مورد سؤال برای یک تغییر پیشنهادی در قانون اساسی است - در مورد این رفراندوم، آیا قانون اساسی را برای به رسمیت شناختن مردمان اولیه استرالیا با ایجاد صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس تغییر دهیم یا نه.

رأی‌گیری در رفراندوم با انتخابات متفاوت است و نتیجه بر اساس نحوه رأی دادن «اکثریت مضاعف» است - یعنی:

- اکثریت سراسری (بیش از 50%) از همه ایالت‌ها و قلمروها، و
- اکثریت (بیش از 50%) در اکثر ایالت‌ها (حداقل چهار ایالت از شش ایالت).

AEC این راهنما را تهیه کرده است تا به شما کمک کند برای رأی خود در رفراندوم برنامه ریزی کنید، از جمله نحوه رأی دادن صحیح، آنچه در محل رأی‌گیری اتفاق می‌افتد و نکاتی در مورد چگونگی بررسی منابع اطلاعاتی.

درنگ کنید و در نظر بگیرید

منبع اطلاعات را برای این رفراندوم چک کنید

در طول دوره رفراندوم ممکن است با اطلاعاتی در مورد روند رأی‌گیری مواجه شوید که شواهدی در پشت آن نیست، زمینه را ندارد یا گمراه کننده است.

وقت بگذارید و در نظر بگیرید که آیا اطلاعات:

- از یک منبع قابل اعتماد یا قابل تشخیص است
- به روز است
- امن است (کلاهبرداری نیست)

این امر به ویژه در رسانه‌های اجتماعی و آنلاین اهمیت دارد.

AEC آژانس مستقلی است که وظیفه اجرای رفراندوم را بر عهده دارد. ما با رأی دهندگان در مورد نیاز آنها برای مشارکت، هدف رفراندوم و گزینه‌های رأی‌گیری ارتباط برقرار کرده و اطلاعات می‌دهیم.

مهم است که آنچه را که در مورد روند رفراندوم می‌بینید، می‌شنوید و می‌خوانید به دقت در نظر بگیرید.



چه کسی باید رأی دهد؟

تمامی شهروندان استرالیایی بالای 18 سال باید در این رفراندوم ثبت نام کرده و رأی دهند.

کجا می‌توانم رأی دهم؟

شما می‌توانید در روز رأی‌گیری در هر محل رأی‌گیری در ایالت یا قلمرو خود رأی دهید. محل‌های رأی‌گیری از ساعت 8 صبح تا 6 عصر باز خواهد بود.

محل‌های رأی‌گیری معمولاً در مدارس محلی، کلیساها، سالن‌های اجتماعی و ساختمان‌های عمومی قرار دارند. برای یافتن نزدیکترین محل رأی‌گیری به aec.gov.au/where مراجعه کنید.

اگر محدودیت حرکتی یا ناتوانی دارید، یا از کسی مراقبت می‌کنید که ناتوانی دارد، می‌توانید جزئیات دسترسی مکان‌های رأی‌گیری را در aec.gov.au/where بیابید.

برای گزینه‌های رأی‌گیری نابینایان و کم بینایان، به aec.gov.au/assistance مراجعه کنید یا با شماره 13 23 26 تماس بگیرید.

اگر در ایالت یا قلمرو دیگری باشم چه کنم؟

اگر در روز رأی‌گیری در ایالت دیگری خواهید بود، می‌توانید در یک مرکز رأی‌گیری بین ایالتی تعیین شده رأی دهید، یا گزینه‌های رأی‌گیری زودهنگام را در نظر بگیرید.

چه کنم اگر نتوانم در روز رأی‌گیری به یک محل رأی‌گیری بروم؟

اگر نمی‌توانید در روز رأی‌گیری به محل رأی‌گیری در ایالت یا قلمرو خود بروید، ممکن است واجد شرایط رأی‌گیری زودهنگام به صورت حضوری یا از طریق پست باشید.

نحوه رأی دادن زودهنگام به صورت حضوری

اگر واجد شرایط هستید، می‌توانید قبل از روز رأی‌گیری رأی دهید. مراکز رأی‌گیری زودهنگام از دوشنبه دو هفته قبل از روز رأی‌گیری باز می‌شود. تاریخ و زمان باز بودن متفاوت است، بنابراین برای بررسی جزئیات هر مرکز به aec.gov.au/where مراجعه کنید.

برای رأی دادن در رفراندوم از قبل برنامه ریزی کنید

محل‌های رأی دادن ساعت 8 صبح باز و رأس ساعت 6 عصر بسته می‌شود

برای اطلاعات بیشتر در مورد رأی‌گیری زود هنگام و اینکه آیا واجد شرایط هستید، به aec.gov.au/early مراجعه کنید یا با شماره 13 23 26 تماس بگیرید.

نحوه رأی دادن زودهنگام از طریق پست رأی‌گیری پستی برای واجدین شرایط در دسترس است. واجد شرایط بودن خود را بررسی کنید و به صورت آنلاین در aec.gov.au/pva یا با اسکن کد QR درخواست دهید.



اگر دسترسی آنلاین ندارید و می‌خواهید برای رأی پستی درخواست دهید، لطفاً با شماره 13 23 26 تماس بگیرید.

درخواست خود را برای رأی پستی طوری تکمیل کنید تا قبل از ساعت 6 بعد از ظهر چهارشنبه پیش از روز رأی‌گیری به AEC برسد.

چه اتفاقی در محل رأی‌گیری می‌افتد

4 برگه رأی خود را تکمیل کنید.

AEC ایمنی رأی دهندگان و کارمندان خود را جدی می‌گیرد. AEC به نظارت بر محیط COVID-19 ادامه می‌دهد و توصیه‌های مقامات بهداشتی مربوطه را دنبال می‌کند. اطلاعات این راهنما شرایط را در زمان چاپ منعکس می‌کند. این ممکن است منجر به تغییراتی در اقدامات انجام شده بشود.

ضدعفونی کننده دست در دسترس خواهد بود و توصیه می‌شود ماسک صورت را همراه داشته و بزنید و فاصله فیزیکی را رعایت کنید. می‌توانید از یک مداد تمیز AEC استفاده کنید یا می‌توانید مداد یا خودکار خود را به همراه داشته باشید.

6 اگر از مداد AEC استفاده کرده اید، آن را در هنگام خروج در جعبه بگذارید.

در نزدیکی خروجی ضدعفونی کننده دست موجود خواهد بود.

1 هنگامی که به محل صدور برگه رأی می‌رسید، یک مقام رأی‌گیری نام و آدرس کامل شما را می‌پرسد و اینکه آیا قبلاً در همه پرس‌و‌چال سال 2023 رأی داده اید یا نه. نام شما در فهرست انتخاباتی علامت زده خواهد شد.

2 برگه رأی تان به شما داده خواهد شد.

3 دستورالعمل روی برگه رأی را به دقت بخوانید.

یادتان باشد، اگر به کمک نیاز دارید، می‌توانید فردی را که به او اعتماد دارید همراه خود بیاورید یا از یک مقام رأی‌گیری درخواست کنید.

چگونه مطمئن شوید که رأیتان شمردن می شود

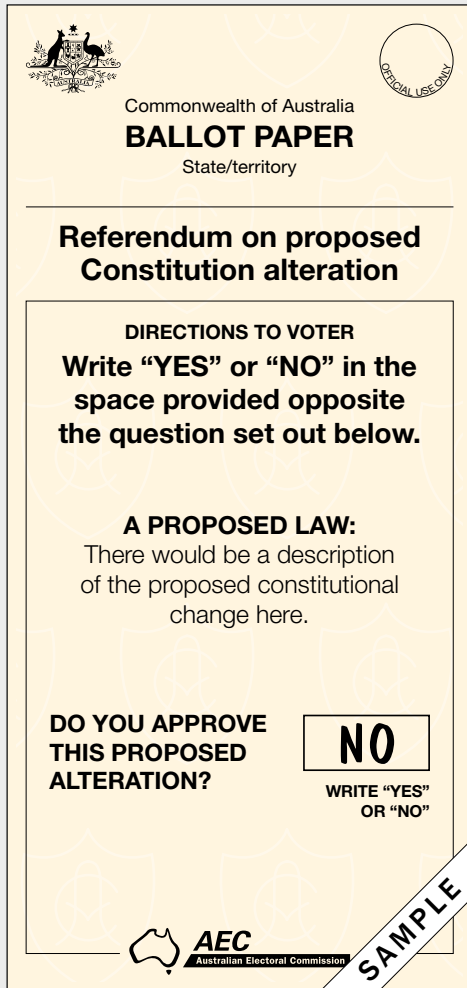
برای این فرزند دوم شما یک برگه رأی دریافت خواهید کرد که در آن تغییر پیشنهادی در قانون اساسی استرالیا بیان شده است.

روی برگه رأی:

اگر تغییر پیشنهادی را تأیید
نمی کنید، بنویسید **NO**

یا

اگر تغییر پیشنهادی را تأیید
می کنید، بنویسید **YES**



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed
Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

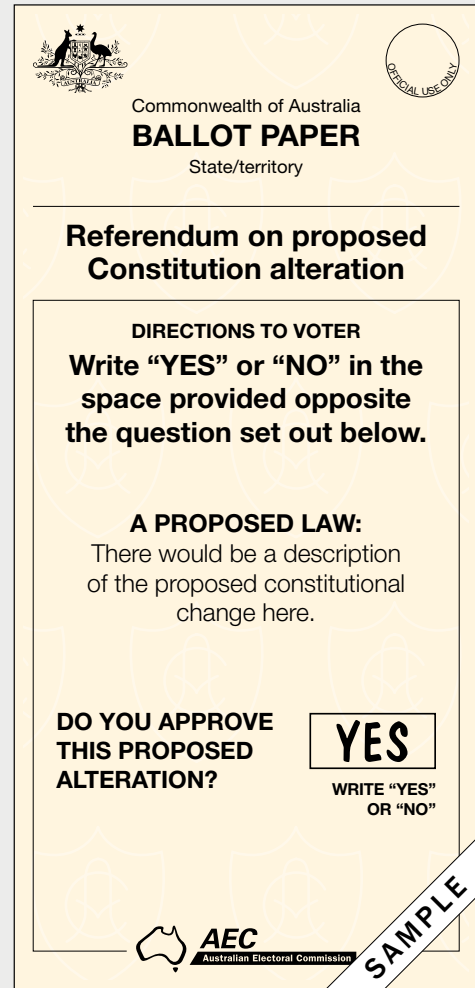
**DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?**

NO
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

نمونه برگه رأی



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed
Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

**DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?**

YES
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

نمونه برگه رأی

جوابتان باید به انگلیسی نوشته شود.

اگر اشتباه کردید نگران نباشید.
یک برگه رأی دیگر بخواهید و دوباره شروع کنید.

رأی دادن برای شهروندان استرالیایی 18 ساله و بالاتر اجباری است. اگر رأی ندهید ممکن است جریمه شده یا تحت پیگرد قانونی قرار بگیرید. اگر بیش از یک بار رأی دهید، جرم است.